

Holy Nativity of the Theotokos Antiochian Orthodox Mission

كنيسة سيدة صيدنايا Our Lady of Saydnaya

كنيسة ميلاد السيدة الأنطاكية الأرثوذكسية

Seattle, WA

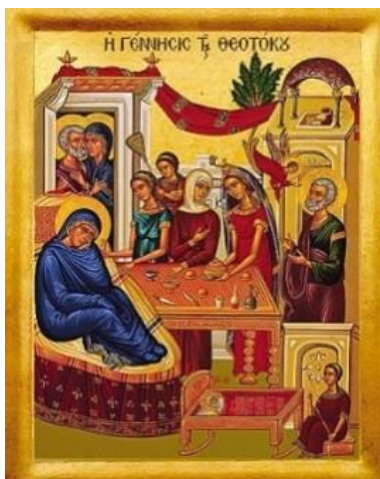
Diocese of the Northwest

Metropolitan Joseph of New York and All North America

July 11th, 2021

Third Sunday after Pentecost

الأحد الثالث بعد العنصرة



Fr. Anastasios Majdalani

Altar Boys: Toufic and Theo Majdalani, Matthew and Melanie Matta

Choir/Chanters: Kh. Nissrine, Farizeh Louis

Ushers: Fidaa Maalouf

Holy Bread baked by: Farizeh Louis, and Kh. Nissrine

ORTHROS ON SUNDAY, JULY 11, 2021; TONE 2/EOTHINON 3
GREAT-MARTYR EUPHEMIA THE ALL-PRAISED
OLGA (HELEN), PRINCESS OF KIEV

<p>Priest: Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.</p>	<p>الكاهن: تَبَارَكَ اللهُ إِلَهُنَا كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.</p>
<p>Choir: Amen.</p>	<p>الجوقة: آمين.</p>
<p><i>The Priest performs the Great Censing around the entire church.</i></p>	<p>هُنَا يُبَجِّرُ الكَاهِنُ الكَنِيسَةَ.</p>
<p>Reader: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. (<i>thrice</i>)</p>	<p>المرتل: قُدُّوسُ اللهُ، قُدُّوسُ القَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، اِرْحَمْنَا. (ثَلَاثًا)</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen.</p>	<p>المَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ القُدُّوسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين.</p>
<p>All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, cleanse us from our sins. Master, pardon our iniquities. Holy God, visit and heal our infirmities for Thy Name's sake. Lord, have mercy. (<i>thrice</i>)</p>	<p>أَيُّهَا الثَّالِوثُ القُدُّوسُ اِرْحَمْنَا، يَا رَبُّ اغْفِرْ خَطَايَانَا، يَا سَيِّدُ تَجَاوَزْ عَن سَيِّئَاتِنَا، يَا قُدُّوسُ اطَّلِعْ وَاشْفِ أَمْرَاضَنَا، مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ. يَا رَبُّ اِرْحَمْ. (ثَلَاثًا)</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen.</p>	<p>المَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ القُدُّوسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين.</p>
<p>Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy Name. Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.</p>	<p>أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ، لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ، لِيَتَكُنْ مَشِيئَتُكَ كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الأَرْضِ، خُبِّرْنَا الجَوْهَرِيَّ اعْطِنَا اليَوْمَ، وَاتْرُكْ لَنَا مَا عَلَيْنَا كَمَا نَتْرُكُ نَحْنُ لِمَنْ لَنَا عَلَيْهِ، وَلَا تُدْخِلْنَا فِي التَّجْرِبَةِ، لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّيرِ.</p>
<p>Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit; now and ever, and unto ages of ages.</p>	<p>الكاهن: لِأَنَّ لَكَ المُلْكَ والقُدْرَةَ والمَجْدَ، أَيُّهَا الآبُ وَالابْنُ وَالرُّوحُ القُدُّوسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.</p>

LITANY

Priest: Have mercy on us, O God, according to Thy great goodness, we pray Thee, hearken and have mercy.	الكاهن: إِرْحَمْنَا يَا اللَّهُ بَعْظِيمِ رَحْمَتِكَ، نَطْلُبُ إِلَيْكَ فَاسْتَجِبْ وَارْحَم.
Choir: Lord, have mercy. (<i>thrice</i>)	الجوقة: يَا رَبُّ ارْحَم. (ثلاثاً)
Priest: Again we pray for all pious and Orthodox Christians.	الكاهن: وَأَيْضاً نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِيِّ الْعِبَادَةِ الْأَرْتُوذُكْسِيِّينَ.
Choir: Lord, have mercy. (<i>thrice</i>)	الجوقة: يَا رَبُّ ارْحَم. (ثلاثاً)
Priest: Again we pray for our Father and Metropolitan _____, our Bishop _____, and all our brotherhood in Christ.	الكاهن: وَأَيْضاً نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ آبِينَا وَمِتْرُوبُولِيْتِنَا (فُلَان) وَرَبِّيسِ كَهَنَتِنَا (فُلَان)، وَكُلِّ إِخْوَتِنَا فِي الْمَسِيحِ.
Choir: Lord, have mercy. (<i>thrice</i>)	الجوقة: يَا رَبُّ ارْحَم. (ثلاثاً)
Priest: For Thou art a merciful God, and lovest mankind, and unto thee do we ascribe glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: now and ever, and unto ages of ages.	الكاهن: لِأَنَّكَ إِلَهٌ رَحِيمٌ وَمُحِبٌّ لِلْبَشَرِ، وَلَكَ نُزْسَلُ الْمَجْدَ أَيُّهَا الْآبُ وَالابْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.
Choir: Amen. Bless, Father, in the Name of the Lord.	الجوقة: آمِينَ، بِاسْمِ الرَّبِّ بَارِكْ يَا أَب.
Priest: Glory to the Holy, Consubstantial, Life-giving and Undivided Trinity, always, now and ever, and unto ages of ages.	الكاهن: الْمَجْدُ لِلثَّلَاوِثِ الْقُدُوسِ، الْمُتَسَاوِي فِي الْجَوْهَرِ، الْمُحْيِي، غَيْرِ الْمُنْقَسِمِ، كُلِّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.
Choir: Amen.	الجوقة: آمِينَ.
KATAVASIAE OF THE AKATHIST CANON IN TONE FOUR	
Ode 1. I shall open my mouth and it will be filled with the Spirit; and I shall speak forth to the Queen and Mother. I shall be seen joyfully singing her praises, and I shall delight to sing of her wonders.	(الأولى) أَفْتَحُ فَمِي فَيَمْتَلِي رُوحاً، وَأَبْدِي قَوْلًا فَايْضاً نَحْوَ الْأُمِّ الْمَلِكَةِ، وَأُظْهَرُ مُعَيِّداً لِلْمَوْسِمِ بِابْتِهَاجٍ، وَأَتَرْتَمُ بِعَجَائِبِهَا مَسْرُوراً.

<p>Ode 4. He who sits in clouds of glory upon the throne of Godhead, Jesus the Most High God, came with mighty hand and saved those who cried out unto Him: Glory to Thy power, O Christ.</p>	<p>(الرابعة) إِنَّ يَسُوعَ الْفَائِقَ التَّالِّهِ، الْجَالِسَ بِمَجْدٍ عَلَى سُدَّةِ اللاهوتِ، قَدْ وَرَدَ عَلَى سَحَابَةٍ خَفِيفَةٍ، وَخَلَصَ بِقَبْضَتِهِ الْغَيْرِ الْفَاسِدَةَ الصَّارِحِينَ نَحْوَهُ: الْمَجْدُ لِقُدْرَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ.</p>
<p>Ode 6. As we the Godly minded, celebrate this sacred and all-honorable feast of the Mother of God: come, let us clap our hands together and glorify the God whom she bore.</p>	<p>(السادسة) هَلُمُّوا أَيُّهَا الْمُتَأَلِّهُوا الْعُقُولِ، لِنُصَفِّقْ بِالْأَيْدِي مُقِيمِينَ هَذَا الْعِيدَ الْإِلَهِيَّ الْكُلِّيَّ الْإِكْرَامِ، الَّذِي لَوَالِدَةِ الْإِلَهِ، وَنُمَجِّدِ الْإِلَهِ الَّذِي وُلِدَ مِنْهَا.</p>
<p><i>We praise, we bless, and we worship the Lord.</i> Ode 8. The three holy children in the furnace the Child of the Theotokos saved; then was the type, now is its fulfillment, and the whole world gathers to sing: ‘All ye works praise the Lord and magnify Him unto all ages.</p>	<p>نُسَبِّحُ وَنُبَارِكُ وَنَسُجُدُ لِلرَّبِّ. إِنَّ مَوْلِدَ وَالِدَةِ الْإِلَهِ قَدْ حَفِظَ الْفَتِيَّةَ الْأَطْهَارَ (الثامنة) فِي الْأَتُونِ سَالِمِينَ، إِذْ كَانَ حِينِنِذٍ مَرْسُومًا وَأَمَّا الْآنَ فَقَدْ حَصَلَ مَفْعُولًا، فَهُوَ يُنْهَضُ الْمَسْكُونَةَ بِأَسْرِهَا إِلَى التَّرْتِيلِ هَاتِفَةً: يَا جَمِيعَ أَعْمَالِ الرَّبِّ سَبِّحُوا الرَّبَّ، وَزِيدُوهُ رِفْعَةً عَلَى مَدَى الْأَدْهَارِ.</p>
<p>Deacon: The Theotokos and Mother of the Light, let us honor and magnify in song.</p>	<p>الشَّمْسِ: لَوَالِدَةِ الْإِلَهِ وَأَمَّ النُّورِ بِالتَّسَابِيحِ نَكْرَمُ مُعْظَمِينَ.</p>
<p>MAGNIFICATIONS IN TONE FOUR</p>	
<p>My soul doth magnify the Lord, and my spirit hath rejoiced in God my Savior. Refrain: More honorable than the Cherubim, and more glorious beyond compare than the Seraphim, thou who without corruption bearest God the Word, and art truly Theotokos, we magnify thee.</p>	<p>تُعْظِمُ نَفْسِي الرَّبِّ، وَتَبْتَهِجُ رُوحِي بِاللَّهِ مُخْلِصِي. الْلازِمَةُ: يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّارُوبِيمِ، وَأَرْفَعُ مَجْدًا بَعِيرَ قِيَاسٍ مِنَ السَّارَافِيمِ، يَا مَنْ بَدُونَ فَسَادٍ وُلِدْتَ كَلِمَةَ اللَّهِ، حَقًّا أَتَكَ وَالِدَةَ الْإِلَهِ إِيَّاكَ نُعْظِمُ.</p>
<p>For He that is mighty hath magnified me, and holy is His Name; and His mercy is on them that fear Him, throughout all generations. (<i>Refrain</i>)</p>	<p>لَأَنَّ الْقَدِيرَ صَنَعَ بِي عَظَائِمَ وَقُدُّوسَ اسْمُهُ، وَرَحْمَتُهُ إِلَى جِيلٍ فَجِيلٍ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَهُ. (اللازمة)</p>
<p>He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the empty with good things, and the rich hath He sent empty away. (<i>Refrain</i>)</p>	<p>حَطَّ الْمُقْتَدِرِينَ عَنِ الْكُرَاسِي وَرَفَعَ الْمُتَوَاضِعِينَ، مَلَأَ الْجِيَاعَ مِنَ الْخَيْرَاتِ، وَالْأَغْنِيَاءَ أَرْسَلَهُمْ فَارِغِينَ. (اللازمة)</p>
<p>Ode 9. Let all the earth-born mortals rejoice in the Spirit, bearing their lamps. And let the nature of Bodiless Minds celebrate with honor the holy festival of the Mother of God, and cry out: ‘Hail! All-blessed, pure, and ever-virgin Theotokos!’</p>	<p>(التاسعة) كُلُّ الْأَرْضِيِّينَ فَلْيَبْتَهِجُوا بِالرُّوحِ حَامِلِينَ الْمَصَابِيحِ، وَطَبِيعَةُ الْعَقْلِيِّينَ الْغَيْرِ الْهَيُولِيِّينَ فَلْتَحْتَفِلْ مَعًا، مُعَيَّدَةً لِمَوْسِمِ أُمِّ الْإِلَهِ الشَّرِيفِ وَهَاتِفَةً: إِفْرَحِي يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ النَّقِيَّةَ، الدَّائِمَةَ الْبَتُولِيَّةَ، وَالْكُلِّيَّةَ الطَّوْبَى.</p>

THE LITTLE LITANY

<p>Deacon: Again and again, in peace, let us pray to the Lord.</p> <p>Choir: Lord, have mercy.</p> <p>Deacon: Help us; save us; have mercy on us; and keep us, O God, by Thy grace.</p> <p>Choir: Lord, have mercy.</p> <p>Deacon: Calling to remembrance our all-holy, immaculate, most-blessed and glorious Lady Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints: let us commend ourselves and each other, and all our life unto Christ our God.</p> <p>Choir: To Thee, O Lord.</p> <p>Priest: For all the powers of Heaven praise Thee, and unto Thee do they ascribe glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and ever, and unto ages of ages.</p> <p>Choir: Amen.</p>	<p>الشماس: أيضاً وأيضاً بسلامٍ إلى الرب نطلب.</p> <p>الجوق: يا رب ارحم.</p> <p>الشماس: أعضد وخلص وارحم واحفظنا يا الله بنعمتك.</p> <p>الجوق: يا رب ارحم.</p> <p>الشماس: بعد ذكرنا الكليّة القداسة، الطاهرة، الفائقة البركات المجيدة، سيدتنا والدة الإله الدائمة البتولية مريم مع جميع القديسين، لنودع أنفسنا وبعضنا بعضاً وكل حياتنا للمسيح الإله.</p> <p>الجوق: لك يا رب.</p> <p>الكاهن: لأنه إياك تسبح كل قوأت السماوات، ولك يرسلون المجد أيها الأب والإبن والروح القدس، الآن وكل أوانٍ وإلى دهر الدهرين.</p> <p>الجوق: آمين.</p>
---	---

<p>Holy is the Lord our God. (<i>thrice</i>)</p> <p>Exalt ye the Lord our God, and worship at His footstool, for He is holy.</p>	<p>قُدوس هو الرب إلهنا. (ثلاثاً)</p> <p>إرفعوا الرب إلهنا، واسجدوا لموطئ قدميه، لأن الرب إلهنا قُدوس هو.</p>
--	--

THE THIRD EOTHINON DOXASTICON IN TONE THREE

<p><i>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</i></p> <p>Verily, the Disciples were taunted for the hardness of their hearts because they doubted when Mary Magdalene proclaimed to them the fact of the Resurrection of the Savior and His appearance to her. But, when they were armed with miracles and wonders, they were sent out to warn. As for Thee, O Lord, Thou didst ascend to Thy Father, the Element of all light; and they preached in every place verifying their words with wonders and miracles. Wherefore, we who were enlightened by them glorify Thy Resurrection from the dead, O Lover of mankind.</p>	<p>المجد للأب والإبن والروح القدس.</p> <p>إن التلاميذ عيروا بقساوة قلوبهم، إذ شكوا لما بشرتهم مريم المجدلية بقيامة المخلص وظهوره لها. إلا أنهم لما تسلحوا بالآيات والعجائب، أرسلوا إلى الكرز. أما أنت يا رب، فصعدت إلى أبيك عنصراً الأنوار، وهم فكرزوا في كل مكان محققين كلامهم بالآيات والمعجزات. فذلك، نحن الذين استنرنا بهم، نمدد قيامتك من بين الأموات، أيها الرب، المحب البشر.</p>
<p><i>Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.</i></p>	<p>الآن وكل أوانٍ وإلى دهر الدهرين. آمين.</p>

<p>Most blessed art thou, O Virgin Theotokos, for through Him that was incarnate of thee is Hades despoiled, Adam is recalled from the dead, the curse is made void, Eve is set free, death is slain, and we are endowed with life. Wherefore, in hymns of praise, we cry aloud: Blessed art Thou, O Christ our God, Who is thus well pleased, glory to Thee.</p>	<p>أَنْتِ هِيَ الْفَائِقَةُ عَلَى كُلِّ الْبَرَكَاتِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْعَذْرَاءَ، لِأَنَّ الْجَحِيمَ قَدْ سُبِّتَ بِوَاسِطَةِ الْمُتَجَسِّدِ مِنْكَ، وَأَدَمَ دُعِيَ ثَانِيَةً، وَاللَّعْنَةَ بَادَتْ، وَحَوَاءَ انْعَتَقَتْ، وَالْمَوْتَ أُمِيتَ، وَنَحْنُ قَدْ حَيِينَا. فَلِذَلِكَ نُسَبِّحُ هَاتِفِينَ: مُبَارَكٌ أَنْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْهُنَا، يَا مَنْ هَكَذَا سُرَّ، الْمَجْدُ لَكَ.</p>
<p>THE GREAT DOXOLOGY IN TONE THREE</p>	
<p>Glory to Thee, who has shown us the Light. Glory to God in the highest, and on earth peace, good will among men.</p>	<p>الْمَجْدُ لَكَ يَا مُظْهِرَ النُّورِ، الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْعَلَاءِ، وَعَلَى الْأَرْضِ السَّلَامُ، وَفِي النَّاسِ الْمَسْرَّةَ.</p>
<p>We praise thee, we bless Thee, we worship Thee, we glorify Thee, we give thanks unto Thee for Thy great glory.</p>	<p>نُسَبِّحُكَ نُبَارِكُكَ، نَسْجُدُ لَكَ نُمَجِّدُكَ، نَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ عَظِيمِ جَلَالِ مَجْدِكَ.</p>
<p>O Lord, heavenly King, God the Father Almighty; O Lord, the only begotten Son, Jesus Christ; and the Holy Spirit.</p>	<p>أَيُّهَا الرَّبُّ الْمَلِكُ، السَّمَاوِيُّ، الْإِلَهُ، الْأَبُ الضَّابِطُ الْكُلِّ. أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِبْنُ الْوَحِيدُ، يَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ، وَيَا أَيُّهَا الرُّوحُ الْقُدُّوسَ.</p>
<p>O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, that takest away the sin of the world, have mercy on us, thou that takest away the sins of the world.</p>	<p>أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِلَهُ، يَا حَمَلَ اللَّهِ يَا ابْنَ الْأَبِ، يَا رَافِعَ خَطِيئَةِ الْعَالَمِ ارْحَمْنَا، يَا رَافِعَ خَطَايَا الْعَالَمِ.</p>
<p>Receive our prayer, Thou that sittest at the right hand of the Father, and have mercy on us.</p>	<p>تَقَبَّلْ تَضَرُّعَنَا أَيُّهَا الْجَالِسُ عَنْ يَمِينِ الْأَبِ وَارْحَمْنَا.</p>
<p>For Thou only art holy, Thou only art the Lord, O Jesus Christ, to the Glory of God the Father. Amen.</p>	<p>لِأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ، أَنْتَ وَحْدَكَ الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ، فِي مَجْدِ اللَّهِ الْأَبِ، آمِينَ.</p>
<p>Every day will I bless Thee, and I will praise Thy Name forever; yea, forever and ever.</p>	<p>فِي كُلِّ يَوْمٍ أَبَارِكُكَ، وَأَسْبِّحُ اسْمَكَ إِلَى الْأَبَدِ، وَإِلَى أَبَدِ الْأَبَدِ.</p>
<p>Vouchsafe, O Lord, to keep us this day without sin.</p>	<p>أَهْلُنَا يَا رَبُّ أَنْ تُحَفِّظَ فِي هَذَا الْيَوْمِ بِغَيْرِ خَطِيئَةٍ.</p>
<p>Blessed art Thou, O Lord God of our Fathers, and praised and glorified be Thy Name forever. Amen.</p>	<p>مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهُ آبَائِنَا، وَمُسَبَّحٌ وَمُمَجَّدٌ اسْمُكَ إِلَى الْأَبَدِ، آمِينَ.</p>

Let Thy mercy, O Lord, be upon us, as we do put our hope in thee.	لِتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا، كَمَا تَكُنْ عَلَيْنَا عَلَيْكَ.
Blessed art Thou, O Lord: teach me Thy statutes. (3X)	مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ عَلَّمْنِي حُقُوقَكَ. (ثلاثاً)
Lord, Thou hast been our refuge in all generations. I said: Be merciful unto me; heal my soul, for I have sinned against Thee.	يَا رَبُّ مَلْجَأُ كُنْتُمْ لَنَا فِي جِيلٍ وَجِيلٍ، أَنَا قُلْتُ يَا رَبُّ ارْحَمْنِي وَاشْفِ نَفْسِي لِأَنِّي قَدْ خَطِئْتُ إِلَيْكَ.
Lord, I have fled unto Thee: teach me to do Thy will, for Thou art my God.	يَا رَبُّ إِلَيْكَ لَجَأْتُ فَعَلَّمْنِي أَنْ أَعْمَلَ رِضَاكَ، لِأَنَّكَ أَنْتَ هُوَ إِلَهِي.
For with Thee is the fountain of life; in Thy light shall we see light.	لَأَنَّ مِنْ قِبَلِكَ عَيْنَ الْحَيَاةِ، وَبِنُورِكَ نَعَايِنُ النُّورَ.
O continue Thy loving-kindness unto them that know Thee. Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. (Thrice)	فَابْسُطْ رَحْمَتَكَ عَلَى الَّذِينَ يَعْرِفُونَكَ. قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا. (ثلاثاً)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	الْمَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ.
Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.	الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.
Holy Immortal, have mercy on us.	قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا.
Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.	قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا.
APOLYTIKION OF PENTECOST IN TONE EIGHT	
Today is Salvation come into the world. Let us sing praises to Him Who arose from the grave, the Author of our life; for having by Death destroyed death, He hath given us victory and Great Mercy.	اليَوْمَ صَارَ الْخَلَاصُ لِلْعَالَمِ فَلنُسَبِّحِ الَّذِي قَامَ مِنَ الْقَبْرِ، عُنُصَرَ حَيَاتِنَا، لِأَنَّهُ إِذْ قَدْ حَطَّمَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، مَنَحَنَا الظَّفَرَ وَالرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

DIVINE LITURGY VARIABLES ON SUNDAY, JULY 11, 2021
TONE 2 / EOTHINON 3; GREAT-MARTYR EUPHEMIA THE ALL-PRAISED
& THIRD SUNDAY OF MATTHEW
 OLGA (HELEN), PRINCESS OF KIEV

NOTE TO CLERGY: Remember to include this special petition in the Great Litany before the one for the head of state, as directed by the Antiochian Archdiocese.

Deacon:	For Metropolitan Paul, Archbishop John, and for their quick release from captivity and safe return, let us pray to the Lord.	الشماس: مِنْ أَجْلِ الْمَثْرُوبُولِيَّتِ بُولَسَ وَالْمَطْرَانَ يُوْحَنَّا وَقَلِّ أَسْرِهِمَا وَعَوْدَتِهِمَا سَالِمَيْنِ، إِلَى الرَّبِّ تَطَلُّب.
----------------	--	---

APOLYTIKION OF THE RESURRECTION IN TONE TWO

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee.	عِنْدَمَا انْحَدَرْتَ إِلَى الْمَوْتِ أَيُّهَا الْحَيَاةُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، حِينَئِذٍ أَمَتَّ الْجَحِيمَ بِبِرِّقِ لَاهُوتِكَ. وَعِنْدَمَا أَقَمْتَ الْأَمْوَاتَ مِنْ تَحْتِ الثَّرَى، صَرَخَ نَحْوِكَ جَمِيعُ الْقُوَّاتِ السَّمَاوِيِّينَ: أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، مُعْطِي الْحَيَاةِ، الْمَجْدُ لَكَ.
--	--

APOLYTIKION FOR ST. EUPHEMIA THE ALL-PRAISED IN TONE THREE

O Euphemia, Christ's comely virgin, * thou didst fill the Orthodox with gladness * and didst cover with shame all the heretics; * for at the holy Fourth Council in Chalcedon, * thou didst confirm what the Fathers decreed aright. * O all-glorious Great Martyr, do thou entreat Christ God * that His great mercy may be granted unto us.	لَقَدْ أَبْهَجْتَ الْمُسْتَقِيمِي الرَّأْيِ جَدًّا بِتَثْبِيئِكَ صِحَّةَ الْمُعْتَقِدِ الَّذِي قَرَّرَهُ آبَاءُ الْمَجْمَعِ الرَّابِعِ، وَأَحْزَيْتِ السَّيِّئِي الْإِعْتِقَادِ، يَا عَذْرَاءَ الْمَسِيحِ الْجَمِيلَةَ أَوْفِيمِيَةَ. فَيَا أَيُّهَا الشَّهِيدَةُ الْمَجِيدَةُ، تَضَرَّعِي إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِي طَالِبَةً أَنْ يَمْنَحَنَا عَظِيمَ الرَّحْمَةِ.
---	--

APOLYTIKION OF THE NATIVITY OF THE THEOTOKOS IN TONE FOUR

Thy nativity, O Theotokos, has proclaimed joy to the whole universe; for from thee did shine forth the Sun of justice, Christ our God, annulling the curse, and bestowing the blessing, abolishing death and granting us life everlasting.	مِيلادِكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِي. بَشَرَ بِالْفَرْحِ كُلِّ الْمَسْكُونَةِ. لِأَنَّهُ مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسُ الْعَدْلِ الْمَسِيحِ إِلَهِنَا. فَحُلَّ اللَّعْنَةُ وَوَهَبَ الْبَرَكَةَ. وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ وَمَنْحَنَا حَيَاةً أَبَدِيَةَ.
--	--

ORDINARY KONTAKION IN TONE TWO

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.	يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِنَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْذُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنَ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَّاءُ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنْكَ صَالِحَةٌ، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ: بَادِرِي إِلَيَّ الشَّفَاعَةَ وَأَسْرِعِي فِي الطَّلِبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِي، الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ.
---	--

THE EPISTLE (For St. Euphemia the All-Praised)

God is wondrous in His saints.

In the churches, bless ye God.

The Reading from the Second Epistle of

St. Paul to the Corinthians. (6:1-10)

Brethren, since we are fellow workers, we entreat you also not to receive the grace of God in vain—for He says, “At an acceptable season I hearkened unto thee, and in a day of salvation I helped thee”; behold, now is “the acceptable season”; behold, now is “the day of salvation”—giving no occasion of stumbling in anything, that the ministry is not blamed, but in everything commending ourselves, as ministers of God, in much patience, in afflictions, in necessities, in distresses, in stripes, in imprisonments, in tumults, in labors, in vigils, in fasts, in purity, in knowledge, in longsuffering, in kindness, in the Holy Spirit, in love unfeigned, in the word of truth, in the power of God; by the weapons of righteousness on the right hand and on the left, by glory and dishonor, by evil report and good report; as deceivers, and yet true; as unknown, and yet well known; as dying, and, behold, we live; as chastened, and not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing all things.

عَجِيبٌ هُوَ اللهُ فِي قَدَيْسِيهِ.

فِي الْمَجَامِعِ بَارِكُوا اللَّهَ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدَيْسِ بُولْسِ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى أَهْلِ كورِنْثُوسِ.
يَا إِخْوَتَهُ، فَإِذْ نَحْنُ عَامِلُونَ مَعَهُ نَطْلُبُ أَنْ لَا تَقْبَلُوا نِعْمَةَ اللَّهِ بَاطِلًا.
لَأَنَّهُ يَقُولُ: «فِي وَقْتٍ مَقْبُولٍ سَمِعْتُكَ، وَفِي يَوْمٍ خَلَاصٍ أَعَنْتُكَ.»
هُوَذَا الْآنَ وَقْتُ مَقْبُولٍ. هُوَذَا الْآنَ يَوْمُ خَلَاصٍ. وَلَسْنَا نَجْعَلُ عَثْرَةً
فِي شَيْءٍ لِنَلَّا ثَلَامَ الْخِدْمَةِ. بَلْ فِي كُلِّ شَيْءٍ نَظْهَرُ أَنْفُسَنَا كَخَدَامِ
اللَّهِ: فِي صَبْرٍ كَثِيرٍ، فِي شِدَائِدٍ، فِي ضَرُورَاتٍ، فِي ضَيْقَاتٍ، فِي
ضَرْبَاتٍ، فِي سُجُونٍ، فِي اضْطِرَابَاتٍ، فِي أَنْعَابٍ، فِي أَسْهَارٍ، فِي
أَصْوَامٍ، فِي طَهَارَةٍ، فِي عِلْمٍ، فِي أَنَاةٍ، فِي لُطْفٍ، فِي الرُّوحِ الْقُدْسِ،
فِي مَحَبَّةٍ بِلَا رِيَاءٍ، فِي كَلَامِ الْحَقِّ، فِي قُوَّةِ اللَّهِ بِسِلَاحِ الْبِرِّ لِلْيَمِينِ
وَالْيَسَارِ. بِمَجْدٍ وَهَوَانٍ، بِصِيَتِ رَدِيءٍ وَصِيَتِ حَسَنٍ. كَمُضِلِّينَ
وَنَحْنُ صَادِقُونَ، كَمَجْهُولِينَ وَنَحْنُ مَعْرُوفُونَ، كَمَاثِنِينَ وَهَذَا نَحْنُ
نَحْيَا، كَمُؤَدَّبِينَ وَنَحْنُ غَيْرُ مَقْتُولِينَ، كَحَزَانَى وَنَحْنُ دَائِمًا فَرِحُونَ،
كَقُفْرَاءَ وَنَحْنُ نُغْنِي كَثِيرِينَ، كَأَنَّ لَا شَيْءَ لَنَا وَنَحْنُ نَمْلِكُ كُلَّ
شَيْءٍ.

THE GOSPEL (For the Third Sunday of Matthew)

**The Reading from the Holy Gospel according to
St. Matthew. (6:22-33)**

The Lord said, “The eye is the lamp of the body. So, if your eye is sound, your whole body will be full of light; but if your eye is evil, your whole body will be full of darkness. If then the light in you is darkness, how great is the darkness! No one can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or he will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve God and mammon. Therefore, I tell you, do not be anxious about your life, what you shall eat or what you shall drink; nor about your body, what you shall put on. Is not the soul more than food, and the body more than clothing? Look at the birds of heaven: they neither sow nor reap nor gather into barns, and yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more

**فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدَيْسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِي الْبَشِيرِ وَالتَّمْذِيذِ
الطَّاهِرِ. (33-22:6)**

قَالَ الرَّبُّ: سِرَاجُ الْجَسَدِ الْعَيْنُ. فَإِنْ كَانَتْ عَيْنُكَ بَسِيطَةً، فَجَسَدُكَ
كُلُّهُ يَكُونُ نَوْرًا. وَإِنْ كَانَتْ عَيْنُكَ شَرِيرَةً، فَجَسَدُكَ كُلُّهُ يَكُونُ
مُظْلِمًا. وَإِذَا كَانَ النُّورُ الَّذِي فِيكَ ظَلَامًا، فَالظُّلَامُ كَمْ يَكُونُ؟ لَا
يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يَعْْبُدَ رَبَّيْنِ، لِأَنَّهُ إِمَّا أَنْ يُبْغِضَ الْوَاحِدَ وَيُحِبَّ
الْآخَرَ، أَوْ يَلْزِمَ الْوَاحِدَ وَيَرْذُلَ الْآخَرَ. لَا تَقْدِرُونَ أَنْ تَعْبُدُوا اللَّهَ
وَالْمَالَ. فَهَذَا أَقُولُ لَكُمْ، لَا تَهْتَمُّوا لِأَنْفُسِكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَبِمَا
تَشْرَبُونَ، وَلَا لِأَجْسَادِكُمْ بِمَا تَلْبَسُونَ. أَلَيْسَتْ النَّفْسُ أَفْضَلُ مِنَ
الطَّعَامِ، وَالْجَسَدُ أَفْضَلُ مِنَ اللِّبَاسِ؟ انظُرُوا إِلَى طُيُورِ السَّمَاءِ،
فَإِنَّهَا لَا تَزْرَعُ وَلَا تَحْصُدُ وَلَا تَحْزَنُ فِي الْأَهْرَاءِ، وَأَبْوَكُمُ السَّمَاوِيِّ
يَقْوَتْهَا. أَفَلَسْتُمْ أَنْتُمْ أَفْضَلُ مِنْهَا؟ وَمَنْ مِنْكُمْ، إِذَا اهْتَمَّ، يَقْدِرُ أَنْ

value than they? And which of you by being anxious can add one cubit to his stature? And why are you anxious about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow; they neither toil nor spin; yet I tell you, even Solomon himself in all his glory was not arrayed like one of these. But if God so clothes the grass of the field, which today is alive and tomorrow is thrown into the oven, will He not much more clothe you, O men of little faith? Therefore, do not be anxious, saying, 'What shall we eat?' or 'What shall we drink?' or 'What shall we wear?' For the Gentiles seek all these things; and your heavenly Father knows that you need them all. But seek first His kingdom and His righteousness, and all these things shall be yours as well."

يَزِيدَ عَلَى قَامَتِهِ ذِرَاعًا وَاحِدَةً؟ وَلِمَاذَا تَهْتَمُونَ بِاللِبَاسِ؟ اعْتَبِرُوا زَنَايِقَ الْحَقْلِ كَيْفَ تَنُمُو. إِنَّهَا لَا تَتْعَبُ وَلَا تَعْزَلُ. وَأَنَا أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ سُلَيْمَانَ نَفْسَهُ، فِي كُلِّ مَجْدِهِ، لَمْ يَلْبَسْ كَوَاحِدَةٍ مِنْهَا. فَإِذَا كَانَ عُشْبُ الْحَقْلِ، الَّذِي يُوجَدُ الْيَوْمَ فِي غَدٍ يُطْرَحُ فِي التُّورِ، يَلْبَسُهُ اللَّهُ هَكَذَا، أَفَلَا يُلْبَسُكُمْ بِالْأَحْرَى أَنْتُمْ يَا قَلِيلِي الْإِيمَانِ؟ فَلَا تَهْتَمُوا قَائِلِينَ "مَاذَا نَأْكُلُ؟" أَوْ "مَاذَا نَشْرَبُ؟" أَوْ "مَاذَا نَلْبَسُ؟" فَإِنَّ هَذَا كُلَّهُ تَطْلُبُهُ الْأُمَّمُ. لِأَنَّ أَبَاكُمْ السَّمَاوِيِّ يَعْلَمُ أَنَّكُمْ تَحْتَاجُونَ إِلَى هَذَا كُلِّهِ. فَاطْلُبُوا أَوَّلًا مَلَكَوَتَ اللَّهِ وَبِرَّهُ، وَهَذَا كُلُّهُ يُزَادُ لَكُمْ.

THE DISMISSAL

Priest: May He Who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His all-immaculate and all-blameless holy Mother; by the might of the Precious and Life-giving Cross; by the protection of the honorable Bodiless Powers of Heaven; at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of our father among the saints, John Chrysostom, archbishop of Constantinople, whose Divine Liturgy we have now celebrated; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs; of our venerable and God-bearing Fathers; *of Saint N., the patron and protector of this holy community*; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; **of the holy, glorious and right-victorious Great-martyr Euphemia the all-praised; and Olga (Helen), princess of Kiev, whose memory we celebrate today, and of all the saints: have mercy on us and save us, forasmuch as He is good and loveth mankind.**

الكاهن: أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقِيقِي، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، بِشَفَاعَاتِ أُمَّكَ الْكَلِيَّةِ الطَّهَارَةِ وَالْبَرِيَّةِ مِنْ كُلِّ عَيْبٍ؛ وَبِقُدْرَةِ الصَّلِيبِ الْكَرِيمِ الْمُحْيِي؛ وَبِطِبَابَاتِ الْقُوَاتِ السَّمَاوِيَّةِ الْمُكْرَمَةِ الْعَادِمَةِ الْأَجْسَادِ؛ وَالنَّبِيِّ الْكَرِيمِ السَّابِقِ الْمَجِيدِ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانَ؛ وَالْقَدِيسِينَ الْمَشْرِفِينَ الرَّسُلِ الْجَدِيرِينَ بِكُلِّ مَدِيحٍ؛ وَأَبِينَا الْجَلِيلِ فِي الْقَدِيسِينَ يُوْحَنَّا الذَّهَبِيِّ الْقَمِّ رَئِيسِ أَسَاقِفَةِ الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ، كَاتِبِ هَذِهِ الْخِدْمَةِ الشَّرِيفَةِ، وَالْقَدِيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْمُتَأَلِّقِينَ بِالظَّفَرِ؛ وَأَبَائِنَا الْأَبْرَارِ الْمُتَوَشِّحِينَ بِاللَّهِ؛ وَالْقَدِيسِ (ة) (فُلَان، فُلَانة) شَفِيعِ(ة) وَحَامِي(ة) هَذِهِ الرَّعِيَّةِ الْمُقَدَّسَةِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الصِّدِّيقِينَ جَدِّي الْمَسِيحِ الْإِلَهِ، يُوَاكِمِ وَحَنَّةً؛ وَالْقَدِيسَةَ الْمُعْظَمَةَ فِي الشُّهَدَاتِ أَوْفِيمِيَّةِ الْكَلِيَّةِ الْمَدِيحِ، وَأَوْنَعَا (هَيْلِين) أَمِيرَةَ كَيْيفِ، اللَّذِينَ نُقِيمُ تَذَكَارَهُمَا الْيَوْمَ، وَجَمِيعِ قَدِيسِيكَ، إِرْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا بِمَا أَنْتَ صَالِحٌ وَمُحِبٌّ لِلْبَشَرِ. ١

Priest: Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy upon us and save us.

الكاهن: بِصَلَوَاتِ آبَائِنَا الْقَدِيسِينَ، أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، إِرْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا.

Choir: Amen.

الجوقة: آمين.

Spiritual word:

If the “spiritual” eyes are not healthy – 3rd Sunday of Matthew

“The eye is the lamp of the body”. If the eye is good, it is as though the whole body sees. If, however, the eye is not good, that much more will the rest of the body –which is not an eye –be in darkness.

The human eye is, in a certain sense, borrowing its light from other sources. On its own, the eye does not have light, but rather is an instrument with the ability to see, provided there is light. We are able to see with our eyes only if the object upon which we are gazing is illumined by some source of light –whether by the sun or even an artificial light. Our human eyes are not able to see on their own. And yet, no matter how bright the light might be, if the eyes are not healthy they will be unable to see.

God gave man both the nous, and the logic. He fashioned him like this in order for man to see, to judge, and to understand. No other creature on earth is fashioned in this way. And what is more, everything that applies to the bodily eyes, applies also to the nous and the logic, which are man’s spiritual eyes.

And so in this way, man’s nous and his logic are unable to see, unable to judge, or to properly assess if not illumined by light. And in the following instance, this light is Christ. “I am the light of the world”.

How unfounded we are when it comes to ourselves. And how often we are mistaken –and necessarily so –when we think we see, judge, and assess properly without being illumined by the light of God. This is the great evil of humanity.

Holy Hesychasterion “The Nativity of Theotokos” Publications.

Archimandrite Symeon Kragiopoulos

كلمة روحية:

لا تطفئوا الروح.

نقرأ كلمة "أطفأ- يطفى" فيتبادر إلى ذهننا صورة نار متقدة ولهب متصاعد. يتكلم هنا على الروح، "لا تطفئوا الروح"، فهل الروح نار هو؟ وظهرت لهم السنة منقسمة كأنها من نار واستقرت على كل واحد منهم وامتلأ الجميع من الروح القدس". (أع 2: 3-4). "وأما أنتم فستعمدون بالروح القدس". (أع 11: 16).

لقد حصلت معمودية الرسل بالروح القدس في عليّة صهيون، وقد تجلّى الروح آنذاك على شكل السنة نارية، وهي واحدة من تجليات وصور حضور الروح القدس المختلفة، فانزعجت الخوف من قلوبهم وملأتها قدرة ومعرفة وشجاعة وإيماناً، فانطلقوا يواجهون العالم الذي كانوا يخشونه قبلاً ويختبئون منه خوفاً.

لقد خلقت نار الروح طاقة جبارة لدى الصيادين، الأميين قبلاً، الضعفاء منهم والأقوياء، المنطفئين والجنيناء، فجاءت بهم إلى أصقاع المسكونة، وقلبت مجتمعات وأممًا وممالك وإمبراطوريات، ومحت معتقدات كانت سائدة لقرون طويلة، ورستخت إيماناً بالإله الحقيقي، وساهمت في إعادة البشر إلى طريق العودة إليه، بعد غربة طويلة وظلمة حالكة.

لذلك يقول في أشعيا 9: 2 "الشعب السالك في الظلمة أبصر نوراً عظيماً"، هذا النور هو أحد تجليات الروح، لأنه من خصائص النار إلى جانب بث الدفء والتطهير والتنقية، هناك النور الذي ينشره الروح بحضوره مبيدًا الظلمة التي تغلق أذهان البشر وبصائرهم عن معرفة الكلمة الإلهية التي تدعوهم إلى السلوك بحسب مشيئة الأب السماوي "الذي يريد أن جميع الناس يخلصون وإلى معرفة الحق يقبلون" (1 تي: 2-4)، لأنهم مدعوون بحسب محبته وتدبيره إلى الحياة الأبدية، وهذه هي الحياة الأبدية، أن يعرفوك أنت الإله الحقيقي وحدك ويسوع المسيح الذي أرسلته" (يو 17: 3).

يقول بولس الرسول في (غلا 5: 22)، وأما ثمر الروح فهو، محبة، فرح، سلام، طول أناة، لطف، صلاح، إيمان، وداعة، تعفف.

إن ثمر الروح الذي يذكره الرسول يزدهر وينمو ويتكاثر بقوة طاقة يولدها حضوره (الروح) في الكنيسة وحلوله على المؤمنين، في نفوسهم وأذهانهم، فيصيرهم أنية مختارة ظاهرة لفعله ومواهبه، لذلك إذ ينهي الرسول عن إطفاء الروح، فهو إنما ينهيه إلى نتائج إخماد تلك الشعلة: ظلمة حالكة، غربة قاتلة، هاربة لا قرار لها، عذاب أبدي.

لذلك علينا الإبقاء على جذوة الروح حيّة مضطربة فينا لكي ننجو من الموت الروحي، وكما يقول القديس في الرسالة عينها وفي الإصحاح ذاته الآية 16، فلا تكملوا شهوة الجسد، لأن الجسد يشتهد ضد الروح. وفي الآية الثامنة من الإصحاح السادس، يؤكد: لأن من يزرع لجسده فمن الجسد يحصد فساداً، ومن يزرع للروح فمن الروح يحصد حياة أبدية.

نحن مدعوون للحفاظ على شعلة الروح حيّة متقدة فينا بالتصاقنا بالكلمة الإلهية المحيية وبالتحرر قدر الإمكان من قيود الحياة الدنيوية، بمعونة ومؤازرة الثالوث القدوس الذي خلقنا للحياة لا للموت.

لنكن مشيبتك يا رب...

Parish News & Announcements

Upcoming Services

- **Sunday, July 25th, 2021:** 5th Sunday After Pentecost; Feast of Prophet Elias عيد النبي إلياس الغيور
- **Friday, August 6th, 2021 at 7PM:** Vespers for the Holy Transfiguration and Blessing of the Grapes غروب عيد التجلي (عيد الرب) و تبريك الكرمة
- **Thursday, August 12th, 2021 at 7PM:** Paraclesis to the Theotokos صلاة البركليسي لوالدة الإله
- **Sunday, August 15th, 2021:** Feast of the Dormition of the Theotokos عيد رقاد السيدة

Location: (Additional paid parking available behind the church at:13 E. Olive St, Seattle, WA 98122)

St John Maximovitch chapel -- (back building of St Nicholas Russian Orthodox Cathedral)
1714 13th Ave, Seattle, WA 98122

Church Support through Smile Amazon

Our mission has been added as a charity on Smile Amazon; which means, now, you are able to help your church while shopping at Amazon without having to do an extra effort and without any cost to you. If you do so, the church will benefit from 0.5% of your purchase from Amazon. Please spread the word among your friends and family. In order to do so, please follow the instructions below:

- 1- <https://smile.amazon.com/>
- 2- Search in charity list for “ **Holy Nativity of the Theotokos Antiochian Mission**” verify EIN: **82-2973506**
- 3- Select **Holy Nativity of the Theotokos Antiochian Mission**
- 4- Always login through smile.amazon.com Please remember your church by enrolling in that program and spreading the word. May the Lord bless all your effort. Amen.

Virtual Services

TEMPORARY, We will be live streaming our services for those who cannot attend in person; please follow the link below:

<https://www.facebook.com/groups/474907199547143/>

Please gather in front of an icon at your home and let's pray together.

If you wish to light a virtual candle, pray for a loved one, or etc., click on the link below:

<https://theotokosholynativity.com/lightavirtualcandle>

also if you wish to donate to your mission to help us offset some expenses (rent, storage,), click on the link: <https://theotokosholynativity.com/donations> lighting a candle \$5./\$10/\$15/.....Ameen

Welcome

You can always follow the church news on our website: <https://www.theotokosholynativity.com/> and our Facebook page: <https://www.facebook.com/groups/474907199547143/>